

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Rådet</b>	
2003/C 13/01	Rådets konklusioner af 19. december 2002 vedrørende direktivet om tv uden grænser	1
2003/C 13/02	Rådets resolution af 19. december 2002 om fremme af styrket europæisk samarbejde om erhvervsuddannelse	2
2003/C 13/03	Rådets resolution af 19. december 2002 om gennemførelsen af arbejdsplanen for europæisk samarbejde på kulturområdet europæisk merværdi og bevægelighed for personer og værker i den kulturelle sektor	5
2003/C 13/04	Rådets resolution af 19. december 2002 om interaktivt medieindhold i Europa	8
	<b>Kommissionen</b>	
2003/C 13/05	Euroens vekselkurs	10
2003/C 13/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3029 — Société Générale/AIHL Europe) <sup>(1)</sup>	11
2003/C 13/07	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3068 — Ascott Group/Goldman Sachs/Oriville) <sup>(1)</sup>	12
2003/C 13/08	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2980 — Cargill/AOP) <sup>(1)</sup>	13
2003/C 13/09	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3032 — Interbrew/Brauergerilde) <sup>(1)</sup>	13
2003/C 13/10	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3001 — Celanese/Clariant Emulsion Business) <sup>(1)</sup>	14

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

2003/C 13/11

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3021 — Apax/Duke/Focus Wickes/JV) <sup>(1)</sup> ..... 14

---

**Berigtigelser**

2003/C 13/12

Berigtigelse til offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser (EFT C 255 af 23.10.2002) ..... 15



---

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## I

*(Meddelelser)*

## RÅDET

## RÅDETS KONKLUSIONER

af 19. december 2002

**vedrørende direktivet om tv uden grænser**

(2003/C 13/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION

1. HENVISER TIL, at der på Rådets samling den 23. maj 2002 var bred enighed om, at det er nødvendigt med omfattende forberedelser, inden der eventuelt udarbejdes forslag vedrørende dette direktiv,
2. UNDERSTREGER, at det er vigtigt at bygge på bl.a. medlemsstaternes erfaringer på dette område, herunder med hensyn til lovgivning, samregulering og selvregulering,
3. ØNSKER at fremhæve, at det er vigtigt at opretholde tv-mediernes dobbelte kulturelle og økonomiske dimension, og er af den opfattelse, at det vil være positivt at udveksle synspunkter om de aktuelle erfaringer,
4. ERINDRER OM de grundlæggende principper, som direktivet er baseret på, og hvoraf nogle kan opsummeres således:
  - at sikre den fri bevægelighed for tv-transmissionstjenester i Fællesskabet på grundlag af princippet om oprindelsesland
  - at fremme kulturel og sproglig mangfoldighed og styrke den europæiske audiovisuelle industri
  - at styrke tv's uundværlige rolle i samfundets demokratiske, sociale og kulturelle liv,
5. UNDERSTREGER, at det for at skabe lovgivningsmæssige rammer, der er gunstige for sektorens udvikling, og for at lette borgernes adgang til et bredt udvalg af tv-programmer fra forskellige medlemsstater er vigtigt, at Kommissionen i sine overvejelser — bl.a. på grundlag af medlemsstaternes erfaringer — ligeledes ser på, om det er nødvendigt at tage andre udviklinger af betydning for radiospredningssektoren i betragtning, navnlig konsekvenserne af nye måder at levere audiovisuelt indhold på, f.eks. interaktive medier,
6. SER FREM TIL Kommissionens kommende rapport om anvendelsen af direktivet om tv uden grænser og til indgående drøftelser i forbindelse med Kommissionens udarbejdelse af eventuelle kommende forslag vedrørende direktivet, herunder i Kontaktudvalget, der bl.a. er nedsat for at drøfte spørgsmål i forbindelse med dette direktiv,
7. AGTER jævnligt at gøre status over fremskridtene i disse drøftelser.

## RÅDETS RESOLUTION

af 19. december 2002

## om fremme af styrket europæisk samarbejde om erhvervsuddannelse

(2003/C 13/02)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

som tager følgende i betragtning:

- (1) Uddannelse og erhvervsuddannelse er uomgængeligt nødvendige midler til at fremme beskæftigelsesegnethed, social samhørighed, aktivt borgerskab og selvrealisering på det personlige og faglige plan.
- (2) Erhvervsuddannelsessystemerne spiller en nøglerolle i tilvejebringelsen af kompetencer og kvalifikationer. At udvikle et videnbaseret Europa er en stor udfordring for erhvervsuddannelsessystemerne i Europa og for alle berørte aktører. I den forbindelse er det vigtigt at sikre, at det europæiske arbejdsmarked er åbent og er tilgængeligt for alle.
- (3) Erhvervsuddannelse i Den Europæiske Union omfatter en bred vifte af lovgivning, uddannelses- og erhvervsuddannelsesstrukturer og hovedaktører, der omfatter både regeringerne og arbejdsmarkedets parter, og udvidelsen af Unionen vil øge denne mangfoldighed. Etableringen af et europæisk vidensområde er en måde at bygge videre på denne mangfoldighed, men også en måde at befæste og beskytte den.
- (4) Aktionerne i denne resolution respekterer Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, særlig artikel 14, hvori det hedder, at alle har ret til uddannelse samt til adgang til erhvervsuddannelse og efter- og videreuddannelse.
- (5) Det Europæiske Råd i Lissabon i marts 2000 anerkendte uddannelsens vigtige rolle som en integreret del af den økonomiske politik og social- og arbejdsmarkedspolitikken, som et instrument til at styrke Europas konkurrencedygtighed på verdensplan og som en garanti for sammenhængskraften i vore samfund og for borgernes fulde udvikling. Det Europæiske Råd satte det strategiske mål for Den Europæiske Union, at den skal blive den mest dynamiske videnbaserede økonomi i verden. Udviklingen af erhvervsuddannelse af høj kvalitet er en afgørende og integreret del af denne strategi, navnlig for så vidt angår fremme af social inddragelse, samhørighed, mobilitet, beskæftigelsesegnethed og konkurrencedygtighed.
- (6) I rapporten om »uddannelsessystemernes konkrete fremtidige mål«, som Det Europæiske Råd i Stockholm i marts 2001 tilsluttede sig, blev der indkredset nye områder for fælles indsats på europæisk plan for at nå de mål, der blev

opstillet af Det Europæiske Råd i Lissabon. Disse områder bygger på tre strategiske mål i rapporten, dvs. forbedre uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemernes kvalitet og effektivitet i EU, lette adgangen for alle til uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemerne og gøre uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemerne åbne over for den videre verden.

- (7) Europa-Parlamentets og Rådets henstilling 2001/613/EF af 10. juli 2001 om mobilitet i Det Europæiske Fællesskab for studerende, personer under erhvervsuddannelse, unge volontører, undervisere og erhvervslærere<sup>(1)</sup> og aktionsplanen for mobilitet, som Det Europæiske Råd i Nice tilsluttede sig i december 2000, opremsrer en række foranstaltninger, der kan fremme mobilitet.
- (8) Det Europæiske Råd i Barcelona i marts 2002 tilsluttede sig arbejdsprogrammet vedrørende opfølgningen af målrappporten, der har sat som mål, at EU's uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemer skal være en kvalitetsreference på verdensplan inden 2010. Endvidere opfordrede det til yderligere tiltag med henblik på at indføre instrumenter, der skal sikre gennemsnitsgennemsnit i eksamens- og kvalifikationsbeviser, herunder ved at fremme tiltag på linje med Bologna-processen, men tilpasset erhvervsuddannelsesområdet.
- (9) Resolutionen om livslang læring<sup>(2)</sup> blev vedtaget af Rådet den 27. juni 2002. Under prioriteten værdsættelse af læring og som opfølgning af konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Lissabon og Barcelona udgør resolutionen et grundlag for initiativet om tættere samarbejde inden for erhvervsuddannelse, bl.a. med hensyn til gennemsnitsgennemsnit, anerkendelse og overførsel af kompetence, kvalitet og transnationale projekter. Dette blev allerede bekræftet i resolutionen om kvalifikationer og mobilitet<sup>(3)</sup>, der blev vedtaget af Rådet den 3. juni 2002.

NOTERER SIG, at overgangen til en videnbaseret økonomi, der kan skabe en holdbar økonomisk vækst med flere og bedre job og større social samhørighed, medfører nye udfordringer med hensyn til udvikling af menneskelige ressourcer;

NOTERER SIG, at unges og voksnes, herunder ældre arbejdstageres, tilpasningsevne og beskæftigelsesegnethed stærkt afhænger af adgangen til en grunduddannelse af høj kvalitet og lejligheden til at ajourføre færdigheder og tilegne sig nye færdigheder gennem hele arbejdslivet;

(1) EFT L 215 af 9.8.2001, s. 30.

(2) EFT C 163 af 9.7.2002, s. 1.

(3) EFT C 162 af 6.7.2002, s. 1.

NOTERER SIG, at et styrket europæisk samarbejde om erhvervsuddannelse på alle niveauer, herunder formel og ikke-formel læring, skal fortsætte i den livslange lærings perspektiv, og understreger behovet for passende forbindelser mellem grunduddannelsen og videreuddannelsen. Disse forbindelser er nødvendige for at imødegå fragmenteringen mellem forskellige former for uddannelsesforanstaltninger og for fuldt ud at kunne udnytte det positive element, som de mange forskellige former for erhvervsuddannelse, der findes i Europa i øjeblikket, udgør;

NOTERER SIG de relevante aktiviteter, der allerede foregår i en række fællesskabsorganer, f.eks. Cedefop og Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut, uformelle fora på fællesskabsplan, f.eks. møderne mellem generaldirektørerne for erhvervsuddannelse, de eksisterende fora vedrørende gennemsigtighed og kvalitet samt inden for relevante internationale organisationer, og understreger behovet for komplementaritet mellem dem;

NOTERER SIG, at de europæiske arbejdsmarkedsparter i forbindelse med den sociale dialog på europæisk niveau er blevet enige om en aktionsramme for livslang udvikling af kompetencer og kvalifikationer. De europæiske arbejdsmarkedsparters medlemsorganisationer vil fremme denne aktionsramme i medlemsstaterne på alle relevante niveauer og under hensyntagen til national politik og praksis;

NOTERER SIG, at konferencen om »øget samarbejde inden for erhvervsuddannelse« i juni 2002 i Bruxelles med deltagelse af medlemsstaterne, Kommissionen, kandidatlandene, EØS-landene og arbejdsmarkedets parter satte fokus på nogle arbejdsprincipper og prioriteter for styrket europæisk samarbejde om erhvervsuddannelse;

UNDERSTREGER, at det er nødvendigt at styrke og udvikle et tættere europæisk samarbejde inden for erhvervsuddannelse for at støtte tanken om, at borgerne frit kan bevæge sig mellem forskellige job, regioner, sektorer og lande i Europa;

UNDERSTREGER, at der er behov for at forbedre erhvervsuddannelsens kvalitet og tiltrækningskraft i Europa;

UNDERSTREGER, at styrket samarbejde bør bygge på bl.a. følgende arbejdsprincipper:

- samarbejdet bør være baseret på det mål for 2010, som Det Europæiske Råd har fastlagt i overensstemmelse med det detaljerede arbejdsprogram og opfølgningen af målrappporten for at sikre sammenhæng med de mål, der er fastsat af Rådet
- foranstaltninger bør være frivillige og fortrinsvis udvikles ved frivilligt bottom-up-samarbejde
- initiativer skal fokusere på borgernes og brugerorganisationernes behov

— samarbejdet bør være omfattende og inddrage medlemsstaterne, Kommissionen, kandidatlandene, EFTA-EØS-landene og arbejdsmarkedets parter;

UNDERSTREGER, at der i dette tættere samarbejde bør tages særlig hensyn til princippet om integration af ligestillingsaspektet og social inddragelse;

BEKRÆFTER PÅ NY:

- 1) sin faste vilje til at styrke samarbejdet om erhvervsuddannelse med henblik på at fjerne hindringerne for beskæftigelsesmæssig og geografisk mobilitet og fremme adgangen til livslang læring. Dette indebærer, at der tages skridt til at øge gennemsigtigheden og anerkendelsen af kompetencer og kvalifikationer inden for erhvervsuddannelsessystemerne og til at fremme et tættere samarbejde med hensyn til kvalitet i de europæiske erhvervsuddannelsessystemer som et solidt grundlag for gensidig tillid
- 2) at yderligere samarbejde om erhvervsuddannelse bør forbedres gennem aktioner og politikker, der udvikles først og fremmest i forbindelse med rapporten om uddannelsessystemernes konkrete fremtidige mål, idet der tages hensyn til resolutionen om livslang læring, men også i forbindelse med den europæiske beskæftigelsesstrategi. Vigtige instrumenter til at nå disse mål er Fællesskabets uddannelsesinstrumenter, især Leonardo da Vinci-programmet, Den Europæiske Socialfond og e-Learning-initiativet og fremmedsprogsinitiativet;

ANERKENDER, at følgende bør prioriteres højt:

Europæisk dimension

— styrke den europæiske dimension i erhvervsuddannelsen for at fremme et tættere samarbejde med henblik på at lette og fremme mobilitet og udvikling af interinstitutionelt samarbejde, partnerskaber og andre tværnationale initiativer med det samlede formål at højne det europæiske uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdes profil i international sammenhæng, således at Europa bliver anerkendt som en global reference for uddannelsessøgende.

Gennemsigtighed, information og vejledning

— øge gennemsigtigheden inden for erhvervsuddannelser ved at gennemføre og rationalisere informationsredskaber og -netværk, herunder integrering af eksisterende instrumenter såsom det europæiske CV, supplementer til eksamens- og kvalifikationsbeviser, den fælles europæiske referenceramme for sprog og Europass i en enkelt ramme

- styrke politikker, systemer og praksis, der støtter information, vejledning og rådgivning i medlemsstaterne på alle uddannelses- og beskæftigelsesniveauer, navnlig med hensyn til spørgsmål, som vedrører adgang til læring og erhvervsuddannelse, samt mulighederne for overførsel og anerkendelse af kompetencer og kvalifikationer for dermed at støtte borgernes beskæftigelsesmæssige og geografiske mobilitet i Europa.

#### Anerkendelse af kompetencer og kvalifikationer

- undersøge, hvordan gennemsigthed, sammenlignelighed, overførsel og anerkendelse af kompetencer og/eller kvalifikationer mellem forskellige lande og på forskellige niveauer kan fremmes ved udvikling af referenceniveauer, fælles certificeringsprincipper samt fælles foranstaltninger, herunder en ordning for meritoverførsel inden for erhvervsuddannelse
- øge støtten til udvikling af kompetencer og kvalifikationer på sektorniveau ved at styrke samarbejde og samordning, især under inddragelse af arbejdsmarkedets parter. En række EU-initiativer samt bilaterale og multilaterale initiativer, herunder de initiativer, der allerede er udformet inden for forskellige sektorer med hensyn til gensidigt anerkendte kvalifikationer, illustrerer denne tilgang
- udvikle et sæt af fælles principper for validering af ikke-formel og uformel læring med henblik på at sikre bedre overensstemmelse mellem modeller i forskellige lande og på forskellige niveauer.

#### Kvalitetssikring

- fremme samarbejde om at sikre kvaliteten med særlig opmærksomhed på udveksling af modeller og metoder

samt fremme fælles kriterier og principper for kvalitet i erhvervsuddannelserne

- lægge vægt på uddannelsesbehovene hos lærere og undervisere inden for alle former for erhvervsuddannelse;

#### OPFORDRER MEDLEMSSTATERNE OG KOMMISSIONEN TIL INDEN FOR RAMMERNE AF DERES ANSVARSOMRÅDER:

- at træffe de nødvendige foranstaltninger til at gennemføre prioriteterne i denne resolution
- at bygge videre på og tilpasse eksisterende strukturer og instrumenter i Europa med relevans for ovennævnte prioriteter, og hvor det er hensigtsmæssigt oprette forbindelser til arbejde inden for rammerne af Bologna-erklæringen
- fuldt ud at inddrage hovedaktørerne, især arbejdsmarkedets parter og Det Rådgivende Udvalg for Erhvervsuddannelse
- at inddrage kandidatlandene og EFTA-EØS-landene i denne proces i overensstemmelse med eksisterende mål og aftaler
- at styrke samarbejdet, hvor det er hensigtsmæssigt, med relevante internationale organisationer, navnlig OECD, UNESCO, ILO og Europarådet, om udvikling af politikker for erhvervsuddannelse og konkrete aktioner
- som ønsket af Det Europæiske Råd at aflægge statusrapport på mødet i foråret 2004 som en del af rapporten om opfølgning med hensyn til uddannelsessystemernes fremtidige mål.

**RÅDETS RESOLUTION**

af 19. december 2002

**om gennemførelsen af arbejdsplanen for europæisk samarbejde på kulturområdet europæisk merværdi og bevægelighed for personer og værker i den kulturelle sektor**

(2003/C 13/03)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

1. SOM MINDER OM, at Rådet den 25. juni 2002 vedtog en resolution om en arbejdsplan for det europæiske samarbejde på kulturområdet, og at denne arbejdsplan som prioriterede emner omfatter analyse og udvikling af metoder til identificering og evaluering af merværdien af europæiske aktioner på kulturområdet samt tilvejebringelse og fremme af bevægelighed for personer og værker i den kulturelle sektor;
  2. SOM FINDER, at europæisk merværdi er et grundlæggende og væsentligt begreb i det europæiske kultursamarbejde og en overordnet betingelse for Fællesskabets kulturaktioner, og at det derfor også er en vigtig forudsætning for det videre arbejde med arbejdsplanen på kulturområdet;
  3. SOM FINDER, at yderligere fremme af bevægelighed for personer og værker i den kulturelle sektor er af stor betydning for det videre kultursamarbejde, samt at det er et afgørende middel til at opnå europæisk merværdi, og at det således vil bidrage til udviklingen af et fælles kulturelt område for de europæiske folk;
  4. SOM ER OPMÆRKSOMT PÅ, at udvidelsen af Den Europæiske Union forøger relevansen og vigtigheden af at arbejde med både begrebet europæisk merværdi og spørgsmålet om bevægelighed for personer og værker;
- I
- Europæisk merværdi**
5. SOM FINDER, at den europæiske merværdi ved Fællesskabets kulturaktioner i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab findes i de aktioner, som ikke i tilstrækkelig grad kan gennemføres på medlemsstatsplan, og derfor på grund af deres omfang eller virkninger bedre kan gennemføres på fællesskabsplan;
  6. SOM FREMHÆVER, at en tydeliggørelse af begrebet europæisk merværdi har en væsentlig betydning for det videre europæiske kultursamarbejde ved at gøre kulturaktionerne mere sammenhængende, strukturerede og synlige;
  7. SOM ER ENIGT OM, at den europæiske merværdi ved Fællesskabets kulturaktioner generelt forstås som de synergi-effekter, der opstår ved det europæiske samarbejde, og som udgør en karakteristisk europæisk dimension, der supplerer medlemsstaternes aktioner og politikker på kulturområdet;
  8. SOM ER ENIGT OM, at europæisk merværdi er et dynamisk begreb og derfor bør implementeres på en fleksibel måde;
  9. SOM I FORLÆNGELSE HERAF ER ENIGT OM, at den europæiske merværdi ved kulturaktioner kan identificeres og evalueres kumulativt ud fra følgende kriterier:
    - i) aktioner, som fremmer samarbejdet mellem medlemsstaterne
    - ii) aktioner af klar multilateral karakter
    - iii) aktioner med formål og virkninger, der bedre kan realiseres på fællesskabsplan end på medlemsstatsplan
    - iv) aktioner, som primært henvender sig til, når ud til og er til gavn for borgerne i Europa, og som endvidere styrker kendskabet til hinandens kulturer
    - v) aktioner, som sigter mod at være bæredygtige og udgøre et langsigtet bidrag til udviklingen af samarbejde, integration og kulturer i Europa
    - vi) aktioner, som sigter mod bred synlighed og tilgængelighed;
  10. SOM OPFORDRER medlemsstaterne og Kommissionen til, inden for deres respektive kompetencer og ansvarsområder, at tage hensyn til indholdet af punkt 9 for at opnå og sikre europæisk merværdi ved Fællesskabets kulturaktioner;
  11. SOM ER ENIGT OM, at Rådet indtil udgangen af 2004 bør gøre status over opfølgningen af punkt 9 og 10, og OPFORDRER Kommissionen til i overensstemmelse med dens kompetencer at deltage i denne proces;
- II
- Bevægelighed for personer og værker i den kulturelle sektor**
12. SOM MINDER OM, at Rådet og Europa-Parlamentet ved flere lejligheder har understreget betydningen af foranstaltninger til fremme af mobiliteten i den kulturelle sektor — senest i Rådets resolution af 17. december 1999 om fri bevægelighed og Europa-Parlamentets beslutning af 5. september 2001 om kultursamarbejdet i EU;

13. SOM bl.a. NOTERER SIG rapporten »The Exploitation and the Development of Job Potential in the Cultural Sector in the Age of Digitalisation« og undersøgelsen »Mobility and Free Movement of People and Products in the Cultural Sector«, begge offentliggjort af Kommissionen i henholdsvis juni 2001 og juni 2002, samt ekspertseminaret vedrørende mobilitet i september 2002 i Århus;
14. SOM FREMHÆVER, at fremme af bevægelighed for personer og værker i den kulturelle sektor er afgørende faktorer for udbredelsen af viden, erfaringer, gensidig inspiration og samarbejde. Bevægelighed for personer og værker vil således være vigtige redskaber til at formidle mangfoldigheden af kulturerne i Europa og styrke kultursamarbejdet;
15. SOM FREMHÆVER, at kulturindustrien i de senere år har oplevet omfattende vækst med stadig stigende betydning for europæisk økonomi og beskæftigelse;
16. SOM FREMHÆVER, at den kulturelle sektor i Europa er karakteriseret ved et stort antal små og mellemstore virksomheder samt forskellige former for ansættelse og selvstændig erhvervsvirksomhed, og at den derfor har et særligt behov for netværk, koordinering og udbredelse af viden og information;
17. SOM ER OPMÆRKSOMT PÅ, at visse forhindringer for mobilitet samt visse måder, hvorpå mobiliteten kan forøges, specifikt vedrører den kulturelle sektor, mens de fleste emner skal håndteres i en bredere og horisontal kontekst, som for eksempel nævnt i konklusionerne fra Det Europæiske Råd den 15. og 16. marts 2002 i Barcelona;
18. SOM UNDERSTREGER, at Fællesskabet — i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab — skal inddrage kulturelle aspekter i sine aktioner og derfor bør bidrage til at skabe de nødvendige betingelser for øget mobilitet, SOM NOTERER SIG de relevante aktiviteter, der allerede er iværksat i en række fora på fællesskabsplan, og SOM UNDERSTREGER behovet for komplementaritet mellem dem;
19. SOM ER ENIGT OM, at emnerne i bilaget danner grundlag for kommende initiativer og aktioner, og at Rådet til og med 2004 regelmæssigt bør gøre status over arbejdet og herunder foretage horisontale overvejelser vedrørende det relevante arbejde på andre politikområder, og OPFORDRER Kommissionen til i overensstemmelse med dens kompetencer at deltage i denne proces,
20. OPFORDRER MEDLEMSSTATERNE OG KOMMISSIONEN TIL inden for deres respektive kompetencer og efter en behørig gennemgang, på fællesskabsplan og/eller på medlemsstatsplan at træffe konkrete foranstaltninger, der kan lette og fremme bevægeligheden for personer og værker i den kulturelle sektor.



## BILAG

**Mulige foranstaltninger til at øge bevægeligheden for personer og værker i den kulturelle sektor**

I overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet og under fuld respekt for deres ansvar, inden for rammerne af deres nationale lovgivning, bør der overvejes foranstaltninger på fællesskabsplan og medlemsstatsplan, der så vidt muligt anvender de eksisterende strukturer og programmer for at fremme mobiliteten og, hvor det er relevant, fjerne hindringer for mobiliteten.

**Foranstaltninger til fremme af mobiliteten**

1. udvikle nationale informationstjenester («one-stop shops») i form af websteder og/eller informationskontorer, som koordinerer og formidler praktiske oplysninger (på flere sprog) om kontakter, beskæftigelsesmuligheder og betingelser samt, når det er relevant, lovgivning i de europæiske lande
2. etablere link mellem websteder med oplysninger om praktiske og administrative aspekter i forbindelse med mobilitet, f.eks. via den europæiske kulturportal eller det one-stop-mobilitets-websted, som Kommissionen for øjeblikket er ved at udvikle
3. forbedre mulighederne for at skabe netværk mellem de enkelte kunstnere og kulturelle aktører
4. undersøge, hvordan der kan udbredes information om faciliteter såsom indkvartering og workshops for besøgende kunstnere og kulturelle aktører fra medlemsstaterne
5. undersøge, hvordan man kan fremme det almindelige publikums og især børns og unges kendskab til den rigdom og mangfoldighed, som de forskellige kulturer og kunstarter i Europa repræsenterer
6. tilskynde studerende, lærere mv. på kulturområdet til at deltage i Fællesskabets udvekslingsprogrammer
7. gøre det lettere for kunstnere og kulturelle aktører at erhverve de færdigheder, de behøver, for at blive mobile, herunder sprogfærdigheder og iværksætterfærdigheder
8. lette samarbejde på tværs af fag- og landegrænser mellem skoler og andre uddannelsesinstitutioner på kulturområdet, herunder undersøge, hvorledes gennemsigtigheden og anerkendelsen af kompetencer og kvalifikationer kan fremmes
9. lette indsamlingen af statistiske oplysninger om mobilitet inden for kulturområdet under hensyntagen til retlige og administrative hindringer
10. tilskynde til anvendelse af de eksisterende støtteprogrammer samt undersøge mulighederne for at udvikle nationale og/eller europæiske støttemekanismer, der kan fremme mobiliteten.

**Foranstaltninger til fjernelse af mulige retlige og administrative hindringer for mobilitet**

1. sikre, at borgerne har kendskab til deres rettigheder i henhold til forordning (EØF) nr. 1408/71 og de eksisterende gensidige ordninger for social- og sygesikring, når de opholder sig midlertidigt i en anden medlemsstat
  2. at medlemsstaterne efter en behørig undersøgelse træffer de foranstaltninger, de anser for relevante i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen samt inden for rammerne af deres nationale lovgivning for at sikre, at personer, der flytter til en anden medlemsstat af professionelle grunde, ikke på grund af deres mobilitet stilles ringere med hensyn til relevant social beskyttelse, herunder de administrative formaliteter i forbindelse med denne beskyttelse, f.eks. inden for sundhedspleje og sociale velfærdspolitikker
  3. at medlemsstaterne i det omfang, det er nødvendigt, indleder bilaterale forhandlinger for at sikre afskaffelse af eventuel dobbeltbeskatning for deres statsborgere inden for Fællesskabet i henhold til traktatens bestemmelser.
-

## RÅDETS RESOLUTION

af 19. december 2002

## om interaktivt medieindhold i Europa

(2003/C 13/04)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION

europæiske virksomheder en rimelig andel af markedet for interaktivt medieindhold.

1. NOTERER SIG den store udbredelse af anvendelsen af interaktive medier særlig blandt de yngre generationer, hvis hverdagsliv, vilkår og uddannelse i stigende grad præges af computere, internet og mobilkommunikation.
2. NOTERER SIG, at de færdigheder, der kræves i informations-samfundet ændres fra passiv modtagelse af viden til aktiv udforskning og problemløsning.
3. NOTERER SIG, at interaktive medier kan spille en vigtig rolle for oplysning af den enkelte, fornyelse i den offentlige og private sektor og kulturel mangfoldighed. Den kulturelle og sproglige mangfoldighed i Europa kan og bør manifestere sig i fremtidens interaktive medieindhold til gavn for den fortsatte udvikling af kulturerne i Europa.
4. NOTERER SIG, at kreativt interaktivt medieindhold på såvel europæisk som globalt plan udgør et stort og voksende marked.
5. MINDER OM den strategiske målsætning, som Det Europæiske Råd satte sig i Lissabon den 23. og 24. marts 2000, hvorefter EU skal »blive den mest konkurrencedygtige og dynamiske videnbaserede økonomi i verden, en økonomi, der kan skabe en holdbar økonomisk vækst med flere og bedre job og større social samhørighed«.
6. MINDER OM, at Rådet ved flere lejligheder har understreget den kreative industris betydning — senest i Rådets resolution af 25. juni 2002 om en ny arbejdsplan for det europæiske samarbejde på kulturområdet <sup>(1)</sup>, der som prioriterede emner omfatter tilskyndelse til udvikling af kulturelle og kreative industrier i Fællesskabet samt tilvejebringelse og fremme af bevægelighed for personer og værker i den kulturelle sektor.
7. BIFALDER de relevante undersøgelser og aktiviteter, der allerede er i gang i Fællesskabet og på medlemsstatsplan.
8. UNDERSTREGER, HVOR VIGTIGT DET ER i lyset af videnssamfundets udvikling og udviklingen af kulturelle og kreative industrier at sikre kvalitet i de nye mediers indhold ved at kombinere kunstnerisk frihed, kreativitet, nytænkning samt kulturel og sproglig mangfoldighed. Der er tale om en politisk udfordring på det kulturelle og audiovisuelle område, der også kan ses i sammenhæng med en erhvervs-politisk målsætning om at fremme nytænkning og sikre europæiske virksomheder en rimelig andel af markedet for interaktivt medieindhold.
9. UNDERSTREGER BETYDNINGEN af forbrugerbeskyttelse og beskyttelse af unge i denne sammenhæng samt behovet for at fremme alle borgeres adgang til interaktive medier.
10. ER AF DEN OPFATTELSE, at da det interaktive medieindhold er et vækstområde med vidtrækkende kulturelle og mediepolitiske perspektiver, som dog stadig i vidt omfang finder sig i en begyndelsesfase, når det drejer sig om investeringer og indtægter, er der såvel inden for den offentlige som den private sektor behov for mere fokus på dette indhold som et nyt kulturelt, audiovisuelt og erhvervsmæssigt fænomen.
11. ERKENDER, at de europæiske industrier, der fremstiller interaktivt indhold, har et stort udviklingspotentiale, har en høj andel af små og mellemstore virksomheder og vil skulle tiltrække finansieringsmidler for at underbygge deres potentiale.
12. ERKENDER public service-radio- og -tv-virksomheders betydning for udviklingen af interaktivt medieindhold.
13. ER AF DEN OPFATTELSE, at man med henblik på at kombinere den kulturelle mangfoldighed og et sammenhængende og integreret europæisk marked for interaktivt kulturindhold med fordel blandt andet kan fokusere på
  - rammer for transnationale europæiske netværk af fagfolk, der bidrager til udbredelse af succeser, erfaringer og udvikling af kompetence inden for de industrier i Europa, der fremstiller interaktivt medieindhold
  - tilstedeværelse af tilstrækkelige finansieringsmidler til udvikling af kreativt interaktivt medieindhold med henblik på at styrke markedspositionen for europæiske producenter af interaktivt medieindhold
  - distribution og markedsføring af europæisk interaktivt medieindhold.
14. OPFORDRER medlemsstaterne og Kommissionen til inden for rammerne af deres respektive beføjelser
  - at indsamle oplysninger og erfaringer og følge udviklingen inden for produktion af interaktivt medieindhold

<sup>(1)</sup> EFT C 162 af 6.7.2002, s. 5.

- 
- at overveje, om der på basis af nationale erfaringer og indsatser er behov for initiativer til udveksling af god praksis med hensyn til interaktivt medieindholds kulturelle, økonomiske og sociale dimension
  - at overveje, hvordan industrier, der fremstiller interaktivt medieindhold, kunne få gavn af øgede muligheder for at danne et netværk med henblik på at udvikle kompetencer
  - at overveje, om interaktivt medieindhold stiller særlige krav til eksisterende aktioner på nationalt plan eller fællesskabsplan inden for udvikling, distribution og markedsføring
- at overveje, hvordan interaktivt medieindhold bør anvendes til at fremme og formidle Europas kulturelle og sproglige mangfoldighed
  - at overveje, hvordan der skal tages hensyn til forbrugernes, navnlig de unges, interesser.
15. OPFORDRER Kommissionen til at overveje interaktivt medieindholds kulturelle, sproglige og økonomiske udfordringer på europæisk plan og vurdere, om der er behov for justerede, supplerende eller nye fællesskabsaktioner for at sikre den kulturelle mangfoldighed og sektorens økonomiske udvikling.
-

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

17. januar 2003

(2003/C 13/05)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,0652	LVL	lettiske lats	0,6206
JPY	japanske yen	125,34	MTL	maltesiske lira	0,4198
DKK	danske kroner	7,4343	PLN	polske zloty	4,0682
GBP	pund sterling	0,6582	ROL	rumænske leu	35708
SEK	svenske kroner	9,175	SIT	slovenske tolar	230,775
CHF	schweiziske franc	1,4598	SKK	slovakiske koruna	41,602
ISK	islandske kroner	84,13	TRL	tyrkiske lira	1775000
NOK	norske kroner	7,274	AUD	australske dollar	1,8012
BGN	bulgarske lev	1,9546	CAD	canadiske dollar	1,6304
CYP	cypriotiske pund	0,57854	HKD	hongkongske dollar	8,3073
CZK	tjekkiske koruna	31,425	NZD	newzealandske dollar	1,9317
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	1,8467
HUF	ungarske forint	246,2	KRW	sydkoreanske won	1249,91
LTL	litauiske litas	3,4524	ZAR	sydafrikanske rand	9,425

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

**Anmeldelse af en planlagt fusion****(Sag COMP/M.3029 — Société Générale/AIHL Europe)**

(2003/C 13/06)

**(EØS-relevant tekst)**

1. Den 9. januar 2003 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved den franske virksomhed Société Générale (gennem en række fuldt ejede datterselskaber, herunder ALD International GmbH) erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med 15 virksomheder (Axus SA (Belgien), Axus Danmark A/S (Danmark), Axus Finland Oy (Finland), Locaplan SA (Frankrig), Locacourtage SA (Frankrig), Axus Italiana Srl (Italien), Acomindus Srl (Italien), Axus Luxembourg SA (Luxembourg), Axus Nederland BV (Nederlandene), Axus Norge A/S (Norge), Axus Portugal — Gestão de Frotas SA (Portugal), Axus España SA (Spanien), Axus Sverige AB (Sverige), Axus UK Limited (Det Forenede Kongerige), Alexander Contact Rentals Limited (Det Forenede Kongerige)), der tilsammen udgør gruppen Axus International Hertz Lease Europe («AIHL Europe»), ved køb af aktier. Denne gruppe tilhører Axus International Inc., et datterselskab af Ford Motor Company.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Société Générale: detailbankforretning, forvaltning af aktiver, investeringsbankforretning. Société Générale udfører gennem ALD International leasing-service samt forvaltning af bilparker

— AIHL Europe: leasing-service samt forvaltning af bilparker.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.3029 — Société Générale/AIHL Europe kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat B — Taskforce for Fusioner  
J-70  
B-1049 Bruxelles.

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

**Anmeldelse af en planlagt fusion****(Sag COMP/M.3068 — Ascott Group/Goldman Sachs/Orville)**

(2003/C 13/07)

**(EØS-relevant tekst)**

1. Den 13. januar 2003 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne The Ascott Group Limited («Ascott», Singapore), der kontrolleres af Singapore Technologies Pte Ltd («Singapore Technologies», Singapore), og The Goldman Sachs Group, Inc. («Goldman Sachs», USA) erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med virksomheden Orville SAS («Orville», Frankrig), tidligere kontrolleret af Goldman Sachs, ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- Ascott: korttidsudlejning af boliger og investeringer
- Singapore Technologies: konglomerat aktivt inden for tekniske systemer, informationsteknologi, forsyningsvirksomhed, finansiering af fast ejendom og ejendomsservice, hoteller og korttidsudlejning af boliger, investering i og styring af risikokapital (venture- kapital)
- Goldman Sachs: global investeringsbank
- Orville: korttidsudlejning af boliger.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.3068 — Ascott Group/Goldman Sachs/Orville, kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat B — Taskforce for Fusioner  
J-70  
B-1049 Bruxelles.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.2980 — Cargill/AOP)**

(2003/C 13/08)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 19. december 2002 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 302M2980. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

---

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.3032 — Interbrew/Brauergilde)**

(2003/C 13/09)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 19. december 2002 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CDE«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 302M3032. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

---

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.3001 — Celanese/Clariant Emulsion Business)**

(2003/C 13/10)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 16. december 2002 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CDE«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 302M3001. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion****(Sag COMP/M.3021 — Apax/Duke/Focus Wickes/JV)**

(2003/C 13/11)

**(EØS-relevant tekst)**

Den 14. januar 2003 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 303M3021. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.



**BERIGTIGELSER****Berigtigelse til offentliggørelse af en ansøgning om registrering i henhold til artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2081/92 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende C 255 af 23. oktober 2002)*

(2003/C 13/12)

På side 14, under 4.8 »Mærkning«, anden linje, udgår »Enterprise«.

---